

Chambre des Représentants

SESSION 1955-1956.

20 MARS 1956.

PROJET DE LOI

mettant un crédit spécial à la disposition du Gouvernement aux fins d'aider les agriculteurs et horticulteurs qui ont subi des pertes exceptionnelles à la suite des gelées.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les gelées exceptionnelles du mois de février 1956 ont causé à l'agriculture et à l'horticulture des dégâts considérables. Il n'est pas encore possible, en ce moment, de chiffrer les pertes avec précision, mais il est certain que l'escourgeon, le froment d'hiver, l'épeautre et certaines cultures horticoles ont subi de très sérieux dommages.

Le Gouvernement a suivi et continue à suivre avec attention l'évolution de cette situation. Les services de l'agriculture et plus spécialement les stations de recherches agronomiques ont été chargés de rassembler toutes les données permettant d'évaluer l'ampleur des dégâts.

De nombreux champs devront être retournés et réensemencés. Pour faire face aux besoins de main-d'œuvre que postulent ces travaux, le Gouvernement a décidé d'accorder un congé exceptionnel non récupérable de douze jours aux miliciens agriculteurs.

L'Institut National de Statistique procédera, dans les prochains jours, au recensement des cultures détruites, à l'intervention des commissions locales de recensement agricole.

En vue de compenser dans une certaine mesure les pertes subies, le Gouvernement a décidé d'octroyer aux exploitants sinistrés une subvention calculée sur la base des indications fournies par le dit recensement.

Il appartiendra au Ministre de l'Agriculture de fixer le montant et les conditions de cette intervention en tenant compte de la nature et de l'étendue des dégâts. Il faudra, notamment, déterminer le pourcentage des cultures détruites, par rapport à la superficie totale de l'exploitation, à partir duquel l'intervention pécuniaire de l'Etat sera accordée.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1956.

20 MAART 1956.

WETSONTWERP

waarbij een bijzonder krediet ter beschikking van de Regering wordt gesteld ten einde de land- en tuinbouwers die, ingevolge de vorstschade, uitzonderlijke verliezen hebben ondergaan, ter hulp te komen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

De uitzonderlijke vorst van de maand februari 1956 heeft zware schade toegebracht aan de land- en tuinbouw. Het is, op dit ogenblik, nog niet mogelijk de verliezen nauwkeurig te berekenen maar het is alleszins zeker dat de wintergerst, de wintertarwe, de spelt en zekere tuinbouwteelten ernstige schade hebben geleden.

De Regering heeft de evolutie van die toestand van dichtbij gevolgd en gaat voort er alle aandacht aan te besteden. De landbouwdiensten en, voornamelijk, de landbouwonderzoekingsstations, werden gelast alle gegevens te verzamelen die zouden toelaten de omvang van de schade juist te schatten.

Vele velden zullen moeten omgeploegd en opnieuw bezaaid worden. Ten einde het hoofd te kunnen bieden aan de nood aan arbeidskrachten die als gevolg van die werken wordt in het leven geroepen, heeft de Regering beslist een buitengewoon verlof van twaalf dagen aan de militair-landbouwers toe te staan. Dit verlof zal niet aangerekend worden.

Het Nationaal Instituut van de Statistiek zal in de eerstvolgende dagen, door tussenkomst van de plaatselijke landbouwtellingscommissies, overgaan tot de telling van de vernielde teelten.

Ten einde, in een zekere mate, de geleden verliezen te dekken, heeft de Regering beslist aan de geteisterde exploitanten een toelage te verlenen op basis van de door bedoelde telling aangebrachte gegevens.

De Minister van Landbouw zal het bedrag en de voorwaarden van die Staatstussenkomst bepalen met inachtneming van de aard en de omvang der schade. Men zal, namelijk, wat de vernielde teelten betreft en ten opzichte van de totale bedrijfsoppervlakte, het percentage moeten bepalen vanaf hetwelk de geldelijke Staatssteun zal verleend worden.

Les subventions ne seront liquidées qu'après contrôle de l'exactitude des déclarations faites par les sinistrés.

L'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités et allocations de toute nature qui sont, en tout ou en partie, à charge de l'Etat est applicable aux déclarations prescrites en vue d'obtenir les subventions prévues par la présente loi.

Le présent projet de loi prévoit que les subventions pourront être distribuées à l'intervention de l'Institut national de crédit agricole. L'intervention de cet organisme présente un double avantage. En attendant que le montant exact de la subvention revenant à chacun des cultivateurs puisse être fixé et liquidé, cet organisme pourra faire aux sinistrés des avances à court terme et à taux réduit. Le projet prévoit que ces avances seront faites sous la garantie de l'Etat.

Cet Institut est en mesure de faire face avec toute la célérité requise, au travail matériel et administratif considérable que requièrent le calcul et la distribution de ces subsides à des dizaines de milliers d'ayants droit.

Le Gouvernement invite les Chambres législatives à voter le présent projet dans le plus bref délai aux fins de lui fournir les moyens financiers et juridiques nécessaires pour venir en aide, dans la mesure des possibilités budgétaires, aux victimes des gelées exceptionnelles.

Le Ministre de l'Agriculture,

René LEFEBVRE.

Le Ministre des Finances,

Henri LIEBAERT.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Agriculture est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Un crédit spécial de 225 millions de francs est mis à la disposition du Gouvernement pour lui permettre de venir en aide aux agriculteurs et aux horticulteurs qui ont subi des pertes exceptionnelles à la suite des gelées.

De toelagen zullen slechts worden uitgekeerd na controle van de echtheid der verklaringen door de geteisterden afgelegd.

Het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen te doen in verband met subsidiën, vergoedingen of toelagen van elke aard die geheel of ten dele ten laste van de Staat zijn, is toepasselijk op de aangiften welke voorgeschreven worden om de bij deze wet bepaalde toelagen te verkrijgen.

Onderhavig ontwerp voorziet dat de toelagen door tussenkomst van het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet zullen kunnen uitgekeerd worden. De tussenkomst van dit organisme biedt een dubbel voordeel. In afwachting dat het juist bedrag van de toelage ten gunste van elk landbouwer kan bepaald en uitgekeerd worden, zal dit organisme aan de geteisterden voorschotten op korte termijn en tegen lage interestvoet kunnen verlenen. Het ontwerp voorziet dat die voorschotten onder Staatswaarborg zullen gedaan worden.

Dit Instituut is bij machte, met de vereiste vlugheid, het hoofd te bieden aan het ontzaglijk materieel en administratief werk dat met de uitkering van die toelagen aan tienduizenden rechthebbenden gepaard gaat.

De Regering nodigt de Wetgevende Kamers uit dit ontwerp in de kortst mogelijke tijd te stemmen ten einde haar de financiële en juridische middelen aan de hand te doen om, in de mate der begrotingsmogelijkheden, hulp te bieden aan de slachtoffers der uitzonderlijke vorstschade.

De Minister van Landbouw,

De Minister van Financiën,

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de hoogdringendheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Landbouw is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Een bijzonder krediet van 225 miljoen frank wordt ter beschikking van de Regering gesteld om haar toe te laten hulp te bieden aan de landbouwers en tuinbouwers die uitzonderlijke verliezen geleden hebben als gevolg van de vorst.

Art. 2.

Ce crédit est inscrit au chapitre II du budget des dépenses ordinaires du Ministère de l'Agriculture pour 1956 et libellé comme suit :

« Art. 25. — *Subventions exceptionnelles.* — Indemnités pour dommages subis par l'agriculture et l'horticulture, du fait des gelées, au cours de l'hiver 1955-1956. Crédit à mettre, en tout ou en partie, à la disposition de l'Institut national de crédit agricole et/ou des administrations communales par décision du Ministre de l'Agriculture. Dépenses de toute nature s'y rapportant : 225 millions de francs. »

Après le 31 décembre 1956, la partie non engagée de ce crédit, nécessaire à la réalisation de la fin pour laquelle il est accordé, peut être reportée aux exercices 1957 et suivants.

Art. 3.

Le Roi détermine le montant et les conditions d'octroi des subventions accordées aux exploitants sinistrés à l'aide du crédit prévu à l'article 1^{er}.

Il pourra charger l'Institut national de crédit agricole et les administrations communales de l'exécution des mesures qu'il aura arrêtées moyennant le remboursement des frais afférents à cette mission.

Aux conditions arrêtées par le Roi, cet Institut pourra faire aux ayants droit qui en feront la demande des avances à court terme et à taux réduit, en attendant que les subventions puissent être définitivement liquidées en leur faveur.

Ces avances sont faites sous la garantie de l'Etat.

Art. 4.

Les subventions ne seront liquidées qu'après contrôle de l'exactitude des déclarations faites par les sinistrés.

L'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités et allocations de toute nature qui sont, en tout ou en partie, à charge de l'Etat est applicable aux déclarations prescrites en vue d'obtenir les subventions prévues par la présente loi.

Art. 5.

Les pouvoirs définis à l'article 3 peuvent être délégués en tout ou en partie par le Roi au Ministre de l'Agriculture.

Donné à Bruxelles, le 19 mars 1956.

Art. 2.

Dit krediet wordt ingeschreven onder hoofdstuk II van de begroting der gewone uitgaven van het Ministerie van Landbouw voor 1956 en als volgt opgesteld :

« Art. 25. — *Uitzonderingstoelagen.* — Vergoedingen voor schade aan land- en tuinbouw ingevolge de vorst, tijdens de winter 1955-1956. Krediet, geheel of ten dele, ter beschikking van het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet en/of van de gemeentebesturen te stellen bij beslissing van de Minister van Landbouw. Uitgaven van alle aard die ermede verband houden : 225 miljoen frank. »

Het op 31 december 1956 niet vastgelegd gedeelte van dit krediet, dat nodig is voor het verwezenlijken van het doel waarvoor het werd verleend, kan op het dienstjaar 1957 en de latere dienstjaren overgedragen worden.

Art. 3.

De Koning bepaalt het bedrag en de toekenningsvoorwaarden van de toelagen welke met behulp van het bij artikel 1 voorziene krediet aan de geteisterde exploitanten verleend worden.

Hij kan het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet en de gemeentebesturen gelasten met de uitvoering van de maatregelen welke Hij zal vaststellen mits terugbetaling van de kosten welke met die zending verband houden.

In de door de Koning bepaalde voorwaarden kan dit Instituut aan de rechthebbenden die zulks aanvragen voorschotten doen op korte termijn en tegen een lage interestvoet, in afwachting dat de toelagen te hunnen voordele definitief uitgekeerd worden.

Bedoelde voorschotten worden gedaan onder 's Rijks waarborg.

Art. 4.

De toelagen zullen slechts worden uitgekeerd na controle van de echtheid der verklaringen door de geteisterden afgelegd.

Het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen te doen in verband met subsidiën, vergoedingen of toelagen van elke aard die geheel of ten dele ten laste van de Staat zijn, is toepasselijk op de aangiften welke voorgeschreven worden om de bij deze wet bepaalde toelagen te verkrijgen.

Art. 5.

De bij artikel 3 bepaalde machten kunnen, geheel of ten dele, door de Koning aan de Minister van Landbouw worden opgedragen.

Gegeven te Brussel, 19 maart 1956.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Agriculture,

René LEFEBVRE.

Le Ministre des Finances.

Henri LIEBAERT.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Landbouw,

De Minister van Financiën,